



*30 octobre au 1<sup>er</sup> novembre 2020*



# RALLYE

*de l'Automobile Club*

# DE GENEVE

Inscriptions & Renseignements : [info@automobileclubgeneve.ch](mailto:info@automobileclubgeneve.ch)

**IWC**  
SCHAFFHAUSEN

**BARNES**  
INTERNATIONAL REALTY

  
**AUTOBRITT**  
THE GARAGE SINCE 1968

**GUILLAUME  
BICHET**  
ARTISAN ENDOCLIMATEUR & PATISSIER

  
**HOTEL ARMURES**  
GENÈVE

**ALAIN AFFLELOU**



# RALLYE 2020

30 octobre au 1<sup>er</sup> novembre

N°	Date de réception :
	Véhicule inscrit :

## CONDITIONS D'INSCRIPTION

### *Registration Conditions*

### IMPORTANT

1. Les demandes d'inscription sont considérées dès réception de ce document.
2. Pour être pris en compte votre dossier doit être obligatoirement accompagné du règlement du prix d'inscription.
- 3 N'oubliez pas de joindre à votre demande d'engagement la copie de la carte grise, la copie de l'attestation d'assurance du véhicule engagé, une photo récente de la voiture, une copie de vos permis de conduire et une copie de votre pièce d'identité ou passeport.

1. *The registration request will be deemed received upon reception of this document.*
2. *To be considered, your file shall provide proof of payment of the registration fee.*
3. *Do not forget to enclose to your application form a copy of the vehicle registration and insurance policy, if you have it a copy of the car's FIA historic identity card (not mandatory), a picture of the car, a copy of your driving license, and a copie of your ID or passport.*



# RALLYE 2020

30 octobre au 1<sup>er</sup> novembre

N°	Date de réception:
Véhicule inscrit:	

## DEMANDE D'ENGAGEMENT / *Registration form*

	Pilote / Driver	Co-pilote / Co-driver
Nom / Surname		
Prénom / Name		
Adresse / Address		
Code postal / Zip code		
Ville / Town		
Pays / Country		
Nationalité / Nationality		
Profession / Occupation		
Né(e) le / Birthday		
Groupe sanguin / Blood group		
Tél domicile / Home phone		
Tél portable / Mobile phone		
Tél bureau / Professional mobile		
E-mail		
N° permis de conduire / Driving license Nr		
Date et lieu délivrance / Delivery date and place		
Taille vêtement / Size	XS - S - M - L - XL - XXL	XS - S - M - L - XL - XXL
Pointure / Shoes size		
Tour de tête / Head measurement		



# RALLYE 2020

30 octobre au 1<sup>er</sup> novembre

N°	Date de réception:
	Véhicule inscrit:

## VÉHICULE / Car

Pour votre dossier, nous avons besoin d'une photo de votre voiture.

*For your file, please provide a picture of your vehicle.*

Marque / Brand

Modèle / Model

Type / Type

Année / Year

Cylindrée /  
Engine Cubic Capacity

N° Immatriculation /  
Registration Nr.

Véhicule assuré par /  
Vehicle insured by

Le véhicule doit obligatoirement répondre aux exigences du code de la route en vigueur dans les pays traversés  
*The car must comply with applicable requirements of the relevant countries.*

1. Détails historiques sur la voiture et l'équipage (pour communiqués et dossier presse) / *Historical details about the car and the crew (For press release and press-book) (Facultatif)*

2. Avez-vous déjà participé à des épreuves pour voitures anciennes ? Si oui, lesquelles et en quelle année ?  
*Have you ever participated to historical events ? Please indicate the name of the events and the years of participation:*

3. Êtes-vous sponsorisés par une société ? Si oui, laquelle ? Nous vous rappelons que les stickers de votre sponsor sont à votre charge ou celle de celui-ci. Nous vous indiquerons les emplacements prévus à cet effet sur votre véhicule. / *Are you sponsored by a company ? If yes, which one ? We remind you that your sponsor stickers are your responsibility or that of the latter. We will inform you about the locations provided for this purpose on your vehicle.*

4. Véhicule en option en cas de désistement.  
*Optional vehicle in case of withdrawal of the first one.*



# RALLYE 2020

30 octobre au 1<sup>er</sup> novembre

N°	Date de réception:
	Véhicule inscrit:

## FRAIS D'INSCRIPTION / Registration Fees

L'inscription pour un équipage de deux personnes avec une voiture est de 4 450.- CHF.  
*The registration fee for a two people-crew with a car is 4 450.-CHF.*

Les équipages engagés membres de l'Automobile Club de Genève bénéficient d'un engagement réduit de 3 950.- CHF.  
*Committed crew members belonging to the Automobile Club of Geneva benefit from a preferential fee of 3 950.- CHF.*

Clôture des inscriptions : le 31 juillet 2020 ou dès lors que le nombre de 30 véhicules engagés est atteint.  
*Closing date for applications : 31 July 2020 or as soon as the number of 30 vehicles involved is reached.*

### L'ENGAGEMENT COMPREND / The registration fee includes:

- 2 plaques Rallye / 2 metal plate
- Un road-book / One road book
- 2 jeux de numéros / 2 sets of race numbers
- La restauration pour 2 personnes (petit-déjeuner, déjeuner, dîner) à partir du petit-déjeuner de départ jusqu'au déjeuner d'arrivée (3 jours) / Catering for 2 persons (breakfast, lunch, dinner) from the breakfast at start to the lunch at the end of the competition (3 days)
- L'hébergement : 2 nuits en chambre twin / Accommodation : 2 nights in twin bedroom
- L'organisation générale, le service mécanique / The general organisation, Mechanics
- Les hôtels sont choisis avec le plus grand soin / The hotels are carefully selected

## ADMISSION

- Sont admises les voitures d'année constructeur entre 1960 et 1990.  
*The Organisation requests cars built between 1960 and 1990.*
- Chaque membre d'un équipage doit être majeur et être en possession d'un permis de conduire valable.  
*All members of the team have to hold a driving license and be over 18 years of age.*
- Vous avez le droit de vous «passer le volant» entre pilote et co-pilote d'un même équipage.  
*The organization allows the team to swap from driver to copilot and vice versa.*
- Les propriétaires des voitures participantes devront donc être assurés pour les tierces personnes selon le règlement en vigueur.  
*The cars' owners have to be properly insured in case they allow another person to drive their vehicles.*
- L'organisation du Rallye décline expressément toute responsabilité pour dommages aux personnes, au matériel ou objets de valeur appartenant aux participantes et/ou leurs accompagnants ou aux tiers.  
*The organization of the rallye expressly disclaims any liability for damage to persons, equipment or valuables belonging to participants and / or their carers or third parties.*
- L'organisateur se réserve le droit de modifier, tout ou partie du programme ou de l'organisation.  
*The organisation keeps the right to modify part or the all stages of the organisation.*



# RALLYE 2020

30 octobre au 1<sup>er</sup> novembre

N°	Date de réception:
	Véhicule inscrit:

## DROITS D'ENGAGEMENT / *Registration Fees*

Equipage / <i>Crew - Dates / Dates</i> Prix / <i>Rates</i>	TOTAL TTC / <i>with VAT 8%</i>
Inscription / <i>Entry fees</i> - Chambre TWIN Room	<input type="checkbox"/> CHF 4 450.-
Inscription membre Automobile Club de Genève / <i>Member fees</i> Chambre TWIN Room	<input type="checkbox"/> CHF 3 950.-
Supplément hôtellerie pour 2 nuits <i>Extra cost for 2 nights</i> Uniquement si vous souhaitez 2 chambres singles au lieu d'une twin <i>Only if you wish 2 single rooms instead of 1 Twin</i>	CHF 650.- Cochez / <i>Check</i> <input type="checkbox"/> Oui / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Non / <i>No</i>
TOTAL ENGAGEMENT / <i>TOTAL ENTRY</i>	

Je déclare avoir pris connaissance des conditions d'inscription et en accepter les termes.  
*declare that I have read the entry conditions and agree to abide by them.*

Nom / *Surname*

Signature



# RALLYE 2020

30 octobre au 1<sup>er</sup> novembre

N°	Date de réception:
	Véhicule inscrit:

## DESISTEMENT / *Withdrawals*

### CONDITIONS D'ANNULATION / *Conditions for cancellation*

Pour être prise en compte, toute annulation doit être faite par écrit (courrier ou e-mail). En cas d'annulation de votre part, compte-tenu des réservations et des acomptes déjà versés aux différents établissements et du travail déjà accompli par l'organisation, les conditions de remboursement seront les suivantes :  
Pour une annulation avant le 1<sup>er</sup> mars 2020 : la somme de CHF 500.- restera acquise au titre des frais administratifs. Après cette date, les frais d'engagement ne seront pas remboursés.

*To be taken into consideration, all cancellations must be reported in writing (by post or e-mail). In case of cancellation, and taking into account reservations and down payments made previously to the various establishments, as well as work already completed by the organization, reimbursement requirements are as follow : In case of cancellation by the competitors before march 1st 2020, a 500.- CHF fee will be retained. After this date, the full entry fee will be retained.*

Aucune dérogation ne sera faite à ces dispositions. / *There will be no dispense concerning these dispositions.*

L'organisation se réserve le droit de modifier ou annuler tout ou partie du parcours en cas de mauvaises conditions météorologiques et afin d'assurer confort et sécurité des participants. Elle se réserve également le droit d'annuler le rallye si le nombre de participants n'atteint pas 10 équipages.

*The organisation reserves the right to modify or cancel all or part of the course in case of bad weather conditions and to ensure the comfort and safety of the participants. It also reserves the right to cancel the rally if the number of participants has not reached 10 crews.*

### MODALITES DE REGLEMENT / *Terms of payment*

La compétition automobile peut être dangereuse. Du fait même de leur inscription, les participants (pilote, copilote, suiveurs et assistance) acceptent d'en assumer personnellement les risques / *Motor racing can be dangerous. When applying to the event, the entrants accept (driver, co-driver, followers and support crew) to compete at their own risks.*

### A RETOURNER À / *To return to :*

AUTOMOBILE CLUB DE GENÈVE - Rue Pedro-Meylan 5, CH-1208 Genève 17.

REF PAIEMENT : RALLYEACG2020

Banque Raiffeisen du Salève - Case postale 160 - 1255 Veyrier

IBAN : CH37 8018 7000 0261 5268 5

info@automobileclubgeneve.ch / www.automobileclubgeneve.ch